

# CULTURA® M

D deutsch

GB english

F français

I italiano

S svenska

NL nederlands

CE



## BEDIENUNGSANLEITUNG

### Bedienungselemente

- Hauptschalter mit Betriebskontroll-Lampe
- Temperatur-Einstellknopf

### Geräteplatzierung

Der CULTURA kann in waagrecht oder senkrechter Stellung (mit Schalter oben) benutzt werden.

**Legende** (siehe Fotos auf der Umschlagrückseite)

- Der CULTURA kann in waagrecht oder senkrechter Stellung (mit Schalter oben) benutzt werden.
- Hauptschalter mit Betriebskontroll-Lampe
- Temperatur-Einstellregler

### Inbetriebnahme

- Gerät auspacken und Stecker in eine Steckdose stecken.
- Einlageboden auf die Bodenrippen legen, Thermometer aufstellen.
- Hauptschalter einschalten. Betriebskontroll-Lampe leuchtet auf.
- Nach ca. 30 Minuten ist die vorgewählte Betriebstemperatur (ca. 35°C) erreicht.

### Arbeitstemperatur

Die gewünschte Betriebstemperatur wird durch Drehen am Einstellknopf erreicht. Am besten nimmt man dazu einen Schraubenzieher. Eine Drehung nach rechts bewirkt eine Erhöhung, eine Drehung nach links ein Absenken der Temperatur. Eine Drehung von 15° entspricht ca. 1°C.

### Gebrauchshinweise

Darauf achten, dass die Türe gut verschlossen ist. Türe höchstens zu 90° öffnen. Den CULTURA so aufstellen, dass eine direkte Sonneneinstrahlung durch die Plexiglastüre ausgeschlossen ist. Die Plastikröhrchen dürfen nicht direkt auf den beheizten Boden gestellt werden. Bitte immer Einlageboden benutzen.

### Reinigung

Die Oberflächen sind gegen die meisten handelsüblichen Reinigungs- und Desinfektionsmittel beständig. Wichtig: Lösungsmittel wie Methanol, Aceton o.ä. dürfen unter keinen Umständen zur Reinigung verwendet werden.

### Störungen

Aus Sicherheitsgründen ist der CULTURA mit einem Überhitzungsschutz ausgerüstet. Diese Sicherung kann nicht vom Kunden selbst ausgetauscht oder erneuert werden. Bitte nehmen Sie im Störfall Kontakt mit Ihrem CULTURA Lieferanten auf.

### Wartung/Prüfungen

Für den Cultura ist keine Wartung nötig. Es sollten aber regelmässig Sichtkontrollen stattfinden. Dabei sollten das Gehäuse und die Stromkabel auf Beschädigungen geprüft und gegebenenfalls das Gerät ausser Betrieb genommen werden. Des Weiteren sollte immer die Betriebstemperatur mit dem Thermometer überprüft und eventuell nachgestellt werden.

### TECHNISCHE DATEN

- Handelsmarke:** CULTURA
- Artikelnummer:** 230 V = 70700  
115 V = 70701 / 70713  
12 V = 70702 / 70712
- Temperaturbereich:** 25-45°C
- Temperaturkonstanz:** +/- 1°C
- Verfügbare Spannungen:** (siehe Typenschild)  
230 V = 30 W  
115 V = 30 W  
12 V = 20 W
- Frequenz:** 50 Hz / 60Hz
- Schutzklasse:** II
- Gehäuse:** schwer entflammbares PBDE-freies PC & ABS
- Türe:** PC transparent
- Thermometer:** bis 60°C, im speziellen Röhrchen
- Einlageboden:** ABS
- Garantie:** zwei Jahre ab Kaufdatum
- Aussenmasse:** B x H x T:  
310 x 155 x 168 mm
- Innenmasse:** B x H x T:  
220 x 120 x 150 mm
- Gewicht:** 1,1 kg



## OPERATING INSTRUCTIONS

### Operating controls/parts

- Main switch with control lamp
- Temperature regulator

### Positioning

The CULTURA can be used in the vertical or horizontal position (switch upside).

### Picture legend

(see pictures on back cover)

- The CULTURA can be used in either vertical or horizontal position (switch upside)
- Main switch with control lamp
- Temperature regulator

### Setting up

- remove from packaging and plug into the mains supply.
- place the shelf in the desired position and stand the thermometer on the shelf.
- switch on and check that the control lamp is lit.
- after 30 mins. the set temperature is reached (approx 35°C).

### Temperature

The working temperature can be changed by rotating the regulating screw with a screw driver. Turning to the left decreases and to the right increases the temperature (15° turn = approx. 1°C).

### Tips

Make sure that the door is properly closed, and do not open it more than 90 degrees.

Avoid direct sun light shining on the door.

Do not place plastic tubes directly on the floor of the CULTURA – always use the shelf provided.

### Cleaning

The CULTURA can be easily cleaned with standard cleaning and disinfectant materials. Important: Fluids containing methanol, acetone, etc. should never be used for cleaning purposes.

### Failure

The CULTURA is fitted with an overheating fuse for safety in the event of accidental overheating. This fuse cannot be reset or replaced. In case of a failure, please contact your CULTURA supplier.

### Maintenance/Regular checks

The Cultura is maintenance free. Regular visual inspections should be carried out. Especially the power cable and the housing should be checked for damage. In case of damages unplug the Cultura and do not use any longer. The operating temperature should be constantly controlled and readjusted when necessary.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Registered name:** CULTURA
- Article number:** 230 V = 70700  
115 V = 70701 / 70713  
12 V = 70702 / 70712
- Temperature range:** 25-45°C
- Temperature accuracy:** +/- 1°C
- Available voltages:** (see label on equipment)  
230 V = 30 W  
115 V = 30 W  
12 V = 20 W
- Frequency:** 50Hz / 60Hz
- Safetyclass:** II
- Construction:** Flame resistant PBDE-free PC & ABS
- Door:** PC, transparent
- Thermometer:** up to 60°C, in special container
- Base:** ABS
- Guarantee:** Two years from date of purchase
- External Dimensions:** L x H x D:  
310 x 155 x 168 mm
- Internal Dimensions:** L x H x D:  
220 x 120 x 150 mm
- Weight:** 1,1 kg



## MODE D'EMPLOI

### Éléments pour l'utilisation

- Commutateur central avec lampe de contrôle
- Bouton de réglage de la température

### Installation de l'appareil

Le CULTURA peut être utilisé en position horizontale ou verticale (avec l'interrupteur en-haut).

### Légende

(voir photos à la dernière page)

- Le CULTURA peut être utilisé en position horizontale ou verticale (avec l'interrupteur en-haut).
- Commutateur central avec lampe de contrôle.
- Bouton de réglage de la température.

### Mise en marche

- Déballer l'appareil et introduire la fiche dans une prise de courant.
- Poser le plateau intercalaire sur les nervures, installer le thermomètre.
- Activer le commutateur central; la lampe de contrôle s'allume.
- Environ 30 minutes plus tard, la température d'utilisation pré-réglée (à environ 35°C) est atteinte.

### Réglage de la température

La température désirée s'obtient en tournant le bouton de réglage avec un tournevis. En tournant vers la droite, on obtient une hausse de la température intérieure et en tournant vers la gauche, une baisse de celle-ci (un déplacement de 15° correspond à 1°C environ).

### Mode d'emploi

Veiller à ce que la porte soit bien fermée. N'ouvrir la porte qu'à 90° maximum. Placer le CULTURA de manière à ce qu'il n'y ait aucune insolation directe sur la porte en plexiglas. Les tubes en plastique ne doivent pas être posés directement sur le fond chaud. Prière de toujours utiliser le plateau intercalaire.

### Nettoyage

Les surfaces résistent à la plupart des produits usuels de nettoyage et de désinfection. Important: Les dissolvants tels que le méthanol, l'acétone ou produits similaires ne doivent en aucun cas être utilisés pour le nettoyage.

### Problèmes techniques

Pour des raisons de sécurité le CULTURA est équipé d'un dispositif contre le surchauffement. Cette sécurité ne peut pas être remplacée ni réparée par le client lui-même. En cas de dommages, contactez votre vendeur de CULTURA.

### Maintenance/Contrôles

L'appareil Cultura ne nécessite aucune maintenance. Des contrôles visuels sont cependant à effectuer régulièrement. Lors de ces contrôles, l'aspect extérieur et le câble d'alimentation seront examinés. S'ils présentent des dommages, l'appareil sera mis hors service. En outre, la température de fonctionnement devrait toujours être contrôlée avec le thermomètre et, si nécessaire, ajustée.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Dénomination :** CULTURA
- Numéro d'article :** 230 V = 70700  
115 V = 70701 / 70713  
12 V = 70702 / 70712
- Gamme de température :** 25-45°C
- Précision de température :** +/- 1°C
- Tensions disponibles :** (voir plaquette signalétique)  
230 V = 30 W  
115 V = 30 W  
12 V = 20 W
- Fréquence :** 50Hz / 60Hz
- Sécurité électrique :** Class II
- Boîter :** PC & ABS sans PBDE difficilement inflammable
- Porte :** PC, transparent
- Thermomètre :** jusqu'au 60°C, inclus dans tube spécial
- Plateau intercalaire :** ABS
- Garantie :** deux ans à partir de la date de l'achat
- Dimensions extérieures :** l x l x h:  
310 x 168 x 155 mm
- Dimensions intérieures :** l x l x h:  
220 x 150 x 120 mm
- Poids:** 1,1 kg



## ISTRUZIONI PER L'USO

### Componenti

- Interruttore centrale con spia di controllo
- Pulsante di regolazione della temperatura

### Installazione dell'apparecchio

L'incubatore CULTURA può essere utilizzato in posizione orizzontale o verticale (con l'interruttore in alto).

### Legenda

(vedi le foto sull'ultima pagina)

- L'incubatore CULTURA può essere utilizzato in posizione orizzontale o verticale (con l'interruttore in alto).
- Interruttore centrale con spia di controllo
- Pulsante di regolazione della temperatura

### Messa in funzione

- Togliere l'apparecchio dall'imballaggio e introdurre la spina nella presa di corrente.
- Inserire il ripiano nei supporti e installare il termometro.
- Premere l'interruttore O/I. La spia centrale s'accende.
- Dopo circa 30 minuti verrà raggiunta la temperatura d'utilizzo prerogolata (ca. 35°C).

### Regolazione della temperatura

La temperatura desiderata si ottiene girando il bottone di regolazione con un cacciavite. Per aumentare la temperatura, girare in senso orario, per diminuirla, girare in senso antiorario. Ad 15° di rotazione corrisponde ca. 1°C.

### Istruzioni per l'uso

Accertarsi che lo sportello sia ben chiuso. Aprire lo sportello al massimo a 90°. Collocare il CULTURA in posizione tale da impedire l'esposizione diretta dello sportello in plexiglas ai raggi solari. Le provette in plastica non devono essere posate direttamente sul fondo. Si consiglia di utilizzare sempre il ripiano.

### Pulizia

Il CULTURA resiste alla maggior parte dei prodotti per la pulizia e disinfezione in commercio. Importante: solventi come metanolo, acetone, ecc. sono assolutamente vietati per la pulizia dell'incubatore.

### Anomalie tecniche

Per ragioni di sicurezza il CULTURA è munito di un dispositivo contro il surriscaldamento. Questo dispositivo non può essere rimpiazzato o riparato dal cliente. In caso di guasto o malfunzionamento contattare il fornitore di CULTURA.

### Assistenza/Verifiche

Per la manutenzione non è necessaria nessuna assistenza. Devono essere eseguiti, tuttavia, controlli visivi regolari. Perciò dovrebbero essere controllati, i per via del deterioramento, il supporto ed il cavo elettrico ed eventualmente essere messi fuori servizio. Oltre a ciò, la temperatura di funzionamento dovrebbe essere sempre controllata con il termometro ed, eventualmente, registrata.

### DATI TECNICI

- Denominazione:** CULTURA
- Articolo:** 230 V = 70700  
115 V = 70701 / 70713  
12 V = 70702 / 70712
- Campo di temperatura:** 25-45°C
- Costanza/Precisione della temperatura:** +/- 1°C
- Voltaggi disponibili:** (si vedano le targhette)  
230 V = 30 W  
115 V = 30 W  
12 V = 20 W
- Frequenza:** 50Hz / 60Hz
- Classe di protezione:** Class II
- Telaio:** PC & ABS senza PBDE difficilmente infiammabile
- Sportello:** PC, trasparente
- Termometro:** da 60°C, nel tubo apposito
- Supporti:** ABS
- Garanzia:** 2 anni dalla data dell'acquisto
- Dimensioni esterne:** L x A x P:  
310 x 155 x 168 mm
- Dimensioni interne:** L x A x P:  
220 x 120 x 150 mm
- Peso:** 1,1 kg



## BRUKSANVISNING

**Siffrorna hänvisar till bilden ovan**

- Strömbrytare med kontroll-lampa
- Temperaturregulator

**Placering**

CULTURA kann användas i såväl horisontalt som vertikalt läge. (Tryck på-knappen uppåt.)

**Bildtext**

(se bilderna på baksidan)

- CULTURA kan användas i såväl horisontalt som vertikalt läge. (Tryck på-knappen uppåt.)
- Strömbrytare med kontroll-lampa
- Temperaturregulator

**Installation**

- Packa upp CULTURA och anslut elkontaktken till nätet.
- Placera hyllan i önskat läge och ställ termometern på hyllan.
- Sätt på strömbrytaren och kontrollera att lampan tänds.
- Efter 30 minuter har den förhåndsinställda temperaturen (cirka 35°C) nåtts.

**Temperatur**

CULTURAS arbetstemperatur kann ändras genom att vrida temperaturregulatorn med hjälp av en skruvmejsel. Vrids regulatorn till vänster minskar respektive till höger ökar temperaturen (15° vridning motsvarar cirka 1°C).

**Råd**

Försäkra alltid att luckan är ordentligt stängd. Öppna aldrig luckan mer än 90 grader. Undvik att direkt solljus faller på luckan. Ställ inte plaströr (t ex Uricult, Dentocult) direkt på botten av CULTURA, utan använd alltid hyllan som medföljer.

**Skötsel**

Ytorna hålls lätt rena med vanliga lösnings- och desinfektionsmedel. OBS! Vätskor som innehåller metanol, aceton el dylikt får inte användas vid rengöring av CULTURA.

**Vid funktionsstörningar**

Av säkerhetsskäl är CULTURA utrustad med ett överhettningsskydd. Denna säkring kan inte bytas av kunden. Vid felfunktion vänligen kontakta Din CULTURA leverantör.

**Underhåll/Regelbundna kontroller**

Cultura värmeskåp är underhållsfritt. Regelbundna visuella kontroller bör göras. Speciellt bör elkabeln och ytterhölje kontrolleras för eventuella skador. Vid skada, koppla ifrån Cultura värmeskåp och använd ej detta. Ständiga kontroller av temperaturer bör utföras och temperaturen omjusteras efter behov.

**TEKNISKA DATA**

- Varumärke:** CULTURA
- Artikelnummer:** 230 V = 70700  
115 V = 70701 / 70713  
12 V = 70702 / 70712
- Temperaturområde:** 25-45°C
- Temperaturnoggrannhet:** +/- 1°C
- Tillgängliga spänningar:** (se etikett på utrustning)  
230 V = 30 W  
115 V = 30 W  
12 V = 20 W
- Frekvens:** 50Hz / 60Hz
- Skyddsklass:** II
- Hölje:** Svårantändligt PC & ABS PBDE-fritt
- Dörr:** PC, transparent
- Termometer:** upp till 60°C, i speciellt rör
- Insatsbotten:** ABS
- Garanti:** 2 år från inköpsdatum
- Utvändiga mått:** B x H x D:  
310 x 155 x 168 mm
- Invändiga mått:** B x H x D:  
220 x 120 x 150 mm
- Vikt:** 1,1 kg



## BEDIENINGSONDERDELEN

**Bedieningsonderdelen**

- Hoofdschakelaar met bedrijfskontrôle lamp
- Temperatuur instelschroef

**Plaatsing van het apparaat**

De CULTURA kan zowel in horizontale als vertikale stand gebruikt worden (Schakelaar naar boven gericht).

**Fotolegenda**

(Foto cover achterkant)

- De CULTURA kan zowel in horizontale als vertikale stand gebruikt worden (Schakelaar naar boven gericht)
- Hoofdschakelaar met bedrijfskontrôle lamp
- Temperatuur instelschroef

**In bedrijfstelling**

- Het apparaat uitpakken en stekker in stopkontakt steken.
- Inlegbodem op bodemribben leggen, thermometer opstellen.
- Hoofdschakelaar inschakelen. Kontrôlelamp licht op.
- Na ca. 30 minuten is de vooraf ingestelde temperatuur (ca. 35°C) bereikt.

**Temperatuurinstelling**

De gewenste bedrijfstemperatuur kan door het verdraaien van de instelschroef ingesteld worden. Door naar rechts te draaien wordt de binnentemperatuur verhoogd en door naar links te draaien verlaagd. (15° draaien komt overeen met ca. 1°C).

**Gebruiksaanwijzingen**

Er op letten, dat de deur goed gesloten is. Deur tot maximaal 90° openen. De CULTURA op zodanige plaats neerzetten, dat een direkte inwerking van zonne-stralen door de plexiglas-deur is uitgesloten. De plastic buisjes (dipslides) mogen niet direkt op de verwarmde bodem geplaatst worden. Altijd inleg-bodem gebruiken.

**Reinigen**

De oppervlakken zijn bestand tegen de meeste in de handel bekend zijnde reinigings- en desinfectiemiddelen. Belangrijk: Oplosmiddelen zoals methanol, aceton e.a. mogen onder geen enkele voorwaarde als reinigingsmiddel gebruikt worden.

**Stringen**

Om veiligheidsredenen is de CULTURA voorzien van een beveiliging tegen oververhitting. Deze beveiliging kan niet door de klant zelf vervangen of hersteld worden. In geval van schade aan de CULTURA telefonisch contact opnemen met leverancier.

**Onderhoud/Regelmatig nazicht**

De Cultura is onderhoudsvrij. Regelmatige visuele inspecties moeten gedaan worden. Vooral de stroomkabel en zijn behuizing moeten nagekeken worden op eventuele beschadiging. In geval van beschadiging de stekker van de Cultura uittrekken en niet langer meer gebruiken. De werkingstemperatuur moet constant gecontroleerd worden en aangepast indien nodig.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

- Handelsmerk:** CULTURA
- Artikelnummer:** 230 V = 70700  
115 V = 70701 / 70713  
12 V = 70702 / 70712
- Temperatuurbereik:** 25-45°C
- Temperatuurstabiliteit:** +/- 1°C
- Beschikbare voltages:** (zie label op het toestel)  
230 V = 30 W  
115 V = 30 W  
12 V = 20 W
- Frequentie:** 50 Hz / 60 Hz
- Beveiligingsklasse:** II
- Huis:** weinig brandgevaarlijk PC & ABS PBDE-Vrij
- Deur:** PC, kleurloos
- Thermometer:** tot 60°C, in spec. buisje
- Inlegpaat:** ABS
- Garantie:** 2 jaar vanaf koopdatum
- Buitenmaten:** B x H x T:  
310 x 155 x 168 mm
- Binnenmaten:** B x H x T:  
220 x 120 x 150 mm
- Gewicht:** 1,1 kg



## D CULTURA Garantie

Auf den CULTURA-Kleinbrutschrank gewähren wir eine Garantie von zwei Jahren. Wir verpflichten uns, Geräte, die infolge Material- oder Fabrikationsfehler in der Garantiezeit schadhaft werden, kostenlos auszutauschen. Rücksendungen sollten in der Originalverpackung erfolgen. Nicht von der Garantie gedeckt sind alle Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung entstehen. Bitte bewahren Sie diesen Garantieschein auf und senden Sie ihn bei Garantie-Ansprüchen zusammen mit dem CULTURA ein. Der CULTURA ist so konstruiert, dass er während Jahren störungsfrei arbeitet. Sollte er trotzdem einmal den Dienst versagen, kontrollieren Sie zuerst, ob Ihre Netzverbindung und die Sicherungen in Ordnung sind.

## GB CULTURA Guarantee

This guarantee covers the above product and lasts for two years from the date of purchase. We guarantee that in the event of a fault in the CULTURA, resulting from material or manufacturing defect, the CULTURA will be replaced free of charge within the period of the guarantee. The CULTURA should be returned in the original packaging. This guarantee does not cover faults caused by improper use. Please keep this guarantee in a safe place and return it with the CULTURA in the event of a claim. The CULTURA is constructed to reliably operate over many years. Please check, in the event of a breakdown, that the power supply is properly connected and that the fuses are in order.

## F Garantie pour le CULTURA

Nous accordons une garantie de deux ans pour notre CULTURA. Nous nous engageons à remplacer gratuitement le CULTURA pendant toute la période de garantie, à la suite d'un défaut de fabrication ou de matériel. Les envois de retour doivent s'effectuer dans l'emballage original. Ne sont pas couverts par la garantie: les défauts entraînés par le maniement impropre du CULTURA. Veuillez s.v.p. conserver ce bulletin de garantie et le retourner avec l'appareil en faisant valoir vos droits à la garantie. Le CULTURA est construit de telle façon qu'aucun dérangement ne devrait se produire pendant des années. Si une panne devait toutefois intervenir, veuillez s.v.p. vous assurer que la prise et les fusibles soient bien en ordre.

## I Garanzia per il CULTURA

Questa garanzia copre il CULTURA per un periodo di due anni dalla data dell'acquisto. Noi garantiamo che durante tale periodo il CULTURA verrà sostituito in caso di difetti di fabbricazione. Il CULTURA deve essere ritornato nell'imballaggio originale. Questa garanzia non copre anomalie causate da uso improprio. Conservare questa garanzia e ritornarla insieme al CULTURA in caso di reclami. Il CULTURA, se correttamente utilizzato, è destinato a durare nel corso degli anni. In caso di mancato funzionamento controllare che la spina sia correttamente inserita nella presa di corrente e che le prese e i fusibili siano in ordine.

## S CULTURA garanti

Denna garanti täcker CULTURA och gäller i två år från faktureringsdagen. Inom garantitiden utbyter vi CULTURA kostnadsfritt, om felet uppkommit p.g.a fabrikations- och/eller materialfel. Felaktig CULTURA, åter sänds för utbyte i sin originalförpackning. Garantin täcker inte fel som uppkommit på grund av felaktig hantering och/eller skötsel. Spara denna garanti och medsänd vid händelse av reklamation. CULTURA har konstruerats för många års felfri funktion. Om CULTURA eventuellt inte skulle fungera, kontrollera före reklamation att nätanslutningen är riktig och/eller att säkringarna inte löst ut.

## NL CULTURA garantie

Op de CULTURA broedstoof geven wij een garantie van twee jaar. Wij garanderen dat, als er een defect in de werking of het materiaal van de CULTURA optreedt binnen twee jaar na de aankoopdatum, wij het defecte CULTURA vervangen. Retourzendingen moeten plaatsvinden in de originele verpakking. Uitzonderd van deze garantie zijn: alle schade of storingen, welke te wijten zijn aan verkeerd gebruik of welke een gevolg zijn van een ongeval van buitenaf. U gelieve dit garantiecertificaat te bewaren en bij garantieaanspraken met de CULTURA mede te zenden. De CULTURA is zo gekonstrueerd, dat deze gedurende jaren storingvrij werkt. Indien er toch storingen optreden, gelieve dan eerst te controleren of het stopcontact en de zekeringen in orde zijn.

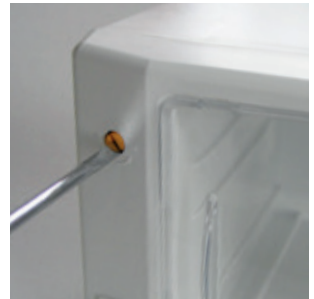
1



2



3



**ALMEDICA**  
MEDICAL DIAGNOSTICS & HYGIENE

**ALMEDICA AG**

Guglera 1

1735 Giffers

www.almedica.ch  
office@almedica.ch

Tel. +41 (0)26 672 90 90

Fax +41 (0)26 672 90 99

